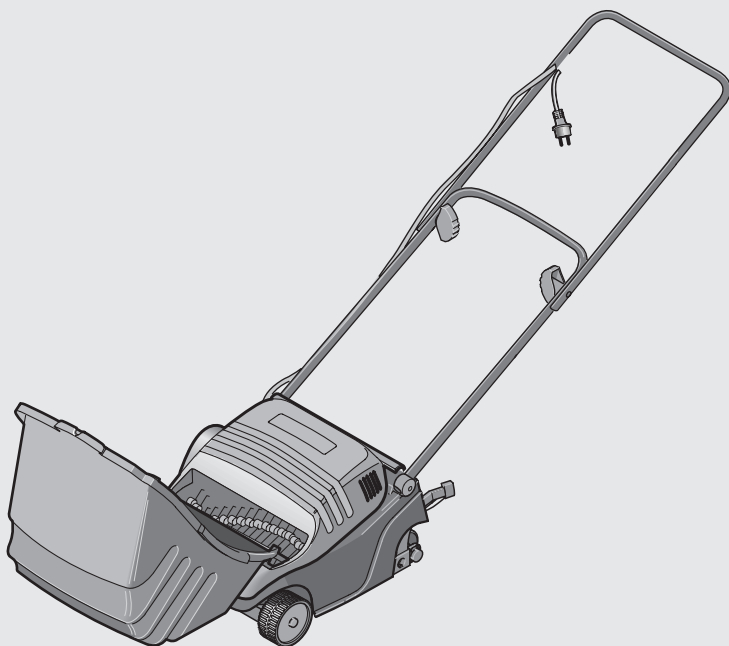
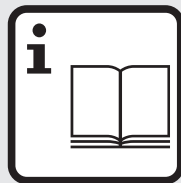


# AMR 32 F



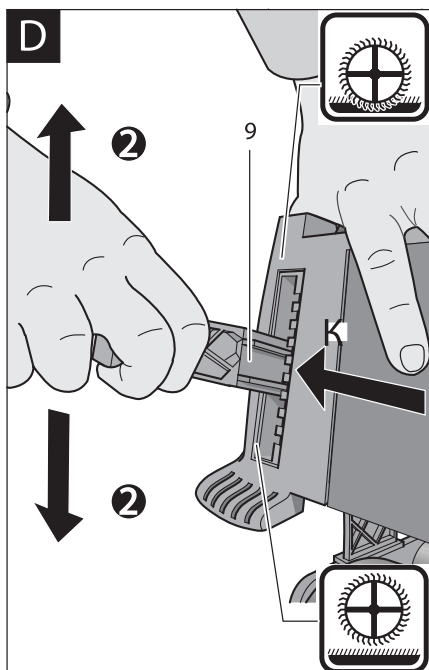
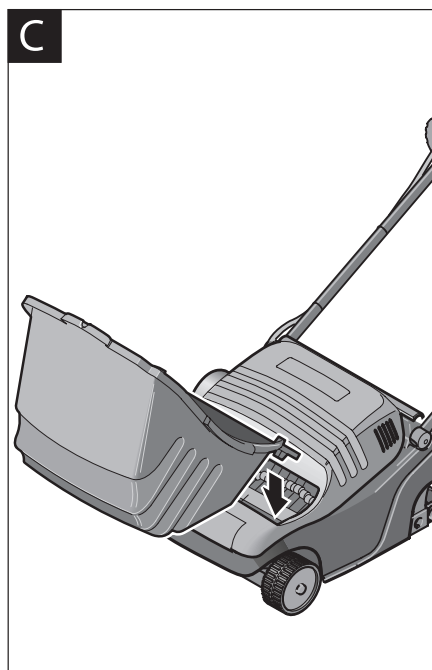
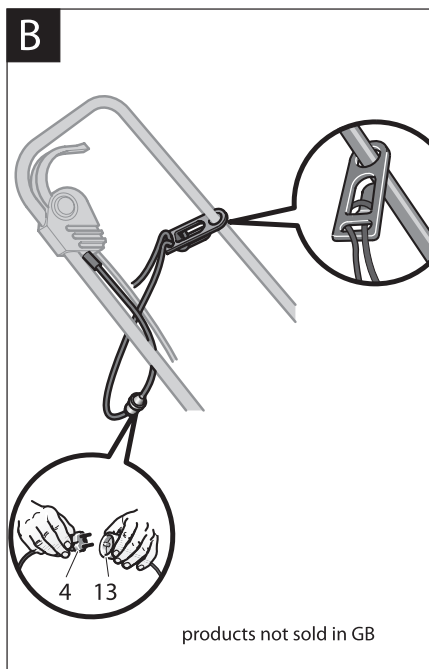
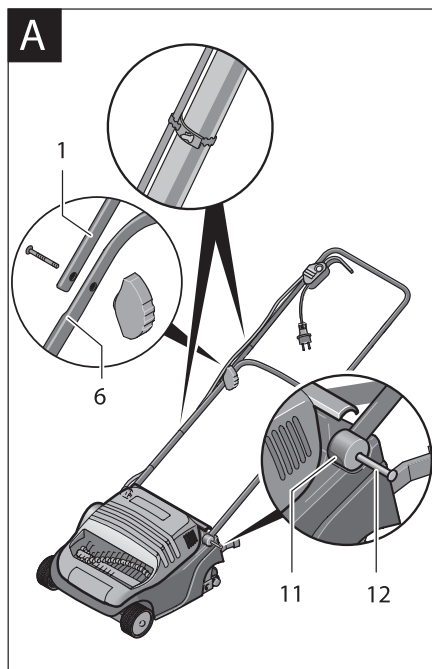
# BOSCH

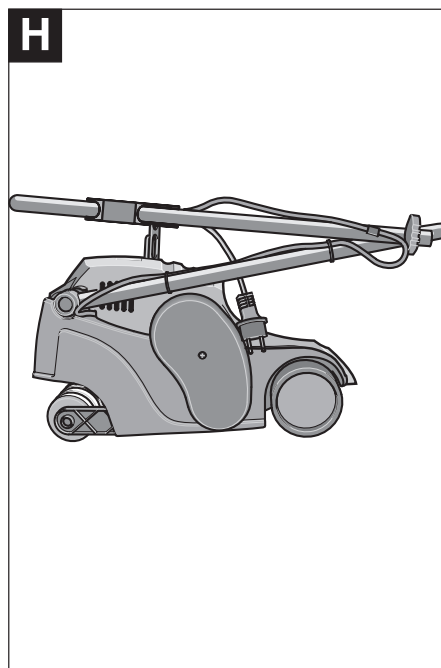
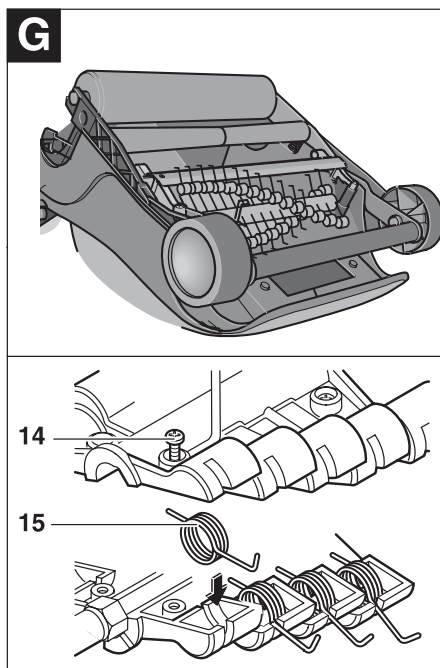
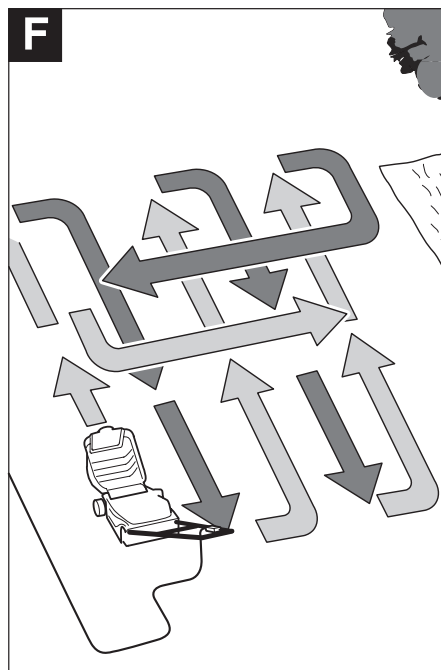
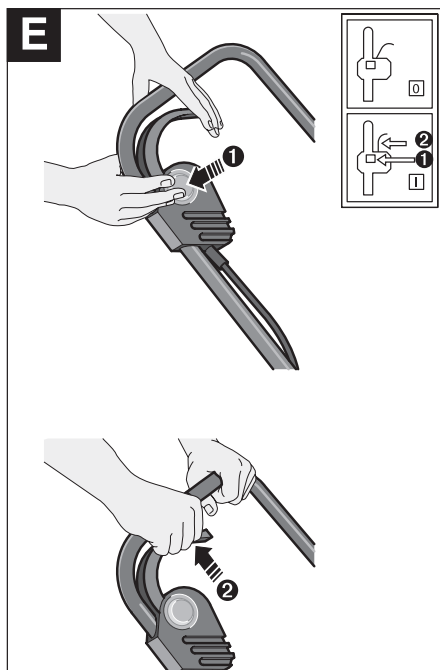


|                                                         |     |             |                                              |
|---------------------------------------------------------|-----|-------------|----------------------------------------------|
| CE                                                      | (D) | 3 LRA<br>96 | xxxx kg<br>IPX4 xxxxx 1/min<br>XXXXXXXXXXXXX |
| TYP 0 600 xxx xxx 579 230V ~ 50/60Hz 1000W              |     |             |                                              |
| Made in UK. Robert Bosch GmbH, D-70745, Leinfelden 20xx |     |             |                                              |

10









## Замечания по технике безопасности

**Внимание! Прочтите эти инструкции и ознакомьтесь с управляющими элементами аэратора и правилами работы с ним.**

### Условные обозначения на аэраторе:



Общее указание на наличие опасности.



Прочтите руководство по эксплуатации.



Обратите внимание на то, чтобы при работе аэратора не травмировать находящихся поблизости людей – на вращающиеся валы могут попасть посторонние предметы.



Посторонние лица должны находиться на безопасном расстоянии от работающего устройства.



Перед регулировкой или чисткой устройства, а также в случае спутывания электрического кабеля и в случаях, когда аэратор на некоторое время остается без присмотра, выключите устройство и выдерните штепсель из розетки. Электрический кабель не должен попадать в рабочую зону штифтов.



Острые штифты — берегите пальцы ног и рук!



Прежде чем прикасаться к деталям устройства, дождитесь полной остановки всех его вращающихся частей. Штифты продолжают вращаться некоторое время и после отключения мотора и могут нанести травму.



Не работайте с аэратором и не оставляйте его на открытом воздухе в дождливую погоду.

- Тщательно осмотрите участок и удалите все камни, палки, проволоку, кости и прочие посторонние предметы.
- Перед проведением работ обязательно осмотрите аэратор на предмет износа, повреждения или отсоединения штифтов и прочих узлов устройства.
- Изношенные или поврежденные штифты и узлы следует заменять только в комплекте во избежание нарушения баланса. При работе с аэратором, оборудованным несколькими штифтами, учтите, что вращение одного штифта может влиять на вращение других штифтов.
- Работайте с аэратором только при дневном свете или достаточном искусственном освещении.
- Не рекомендуется пользоваться аэратором для обработки мокрой травы.
- При работе с аэратором двигайтесь в спокойном темпе, не бегите.
- **Проведение работ на склонах может представлять опасность:**
  - Не работайте на слишком крутых склонах.
  - Двигаясь по наклонной поверхности или мокрой траве, всегда следите за наличием надежной опоры.
  - Работая на склонах, двигайтесь всегда поперек склона, а не вверх или вниз.
  - Будьте особенно осторожны при смене направления движения на склоне.
  - Соблюдайте особую осторожность, когда вы двигаетесь назад или тянете аэратор на себя.
- Не рыхлите газон, двигая аэратор на себя.
- Выключайте аэратор, если требуется наклонить его для транспортировки, пересечь не предназначенные для обработки участки или переместить аэратор от одного участка работ к другому.
- При включении аэратора следите за тем, чтобы ступни находились на безопасном расстоянии от штифтов.
- Не наклоняйте аэратор в момент пуска или выключения мотора, за исключением случаев, когда устройство требуется наклонить для удобства работы на участке с высокой травой. В этом случае наклоняйте аэратор не более чем на необходимый угол и только ту его часть, которая является дальней по отношению к оператору. Перед тем как

вернуть устройство в исходное положение, убедитесь, что обе руки находятся в рабочей позиции.

- Следите за тем, чтобы ваши руки или ноги не находились вблизи вращающихся частей устройства.
- Ни в коем случае не эксплуатируйте аэратор без травосборника и отбойника.
- Ни в коем случае не поднимайте и не переносите аэратор при работающем моторе.
- При регулировке аэратора следите за тем, чтобы руки и ноги не попадали в зазор между вращающимися штифтами и неподвижными частями устройства.
- **Вынимайте штепсель из розетки:**
  - всегда, когда вы оставляете устройство без присмотра;
  - перед устранением блокировок;
  - перед проверкой аэратора, его очисткой или проведением иных работ;
  - после столкновения с посторонним предметом; в этом случае следует осмотреть устройство на предмет повреждений и при необходимости отремонтировать его;
  - при возникновении чрезмерной вибрации (необходима немедленная проверка).
- Для обеспечения нормальной и безопасной работы аэратора следите за тем, чтобы все болты, гайки и винты устройства были полностью завернуты.
- Регулярно осматривайте травосборник на предмет износа или повреждения.
- В целях безопасности своевременно заменяйте изношенные и поврежденные детали.
- Разрешается использовать только оригинальные запасные части Bosch.

## Технические характеристики

|                                                                             |               |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| ARM 32 F                                                                    |               |
| Код изделия                                                                 | 0 600 888 1.. |
| Номинальная мощность                                                        | 400 Вт        |
| Ширина модуля штифтов                                                       | 32 см         |
| Емкость травосборника                                                       | 31 л          |
| Вес                                                                         | 9 кг          |
| Степень защиты                                                              | □/II          |
| Серийный номер: см. серийный номер 10 на идентификационной плате устройства |               |

## Назначение

Изделие предназначено для аэрации и рыхления почвы и сбора опавших листьев на садовом участке.

## Введение

Данное руководство содержит инструкции по сборке и безопасному применению аэратора. Вам необходимо внимательно изучить эти инструкции.

В полностью собранном состоянии устройство весит 9 кг. Если вы испытываете затруднения при извлечении устройства из упаковки, обратитесь за помощью.

При транспортировке устройства соблюдайте осторожность, поскольку штифты острые и могут нанести травму.

## Комплект поставки

Аккуратно выньте устройство из упаковки и проверьте наличие следующих деталей:

- Аэратор с ручкой
- Основание ручки
- 2 болта (прикрепленные к основанию ручки)
- 2 барашковых гайки (прикрепленные к основанию ручки)
- 2 штыря (прикрепленные к основанию ручки)
- 2 крышки (прикрепленные к основанию ручки)
- травосборник
- руководство по эксплуатации

Если какие-либо детали отсутствуют или повреждены, обратитесь к поставщику.

## Управляющие элементы

1. Верхняя часть ручки
2. Рычаг переключения
3. Предохранительная кнопка
4. Штепсель \*\*
5. Ограничитель кабеля
6. Нижняя часть ручки
7. Травосборник
8. Вентиляционные отверстия
9. Рычаг регулировки высоты резака
10. Серийный номер

\*\* зависит от страны назначения

В стандартный комплект поставки входят не все показанные или описанные здесь компоненты.

## Техника безопасности



**Внимание!** Перед регулировкой или чисткой устройства, а также в случае повреждения, пореза или слутывания кабеля выключите устройство и выньте штепсель из розетки.

**Помните, что после выключения устройства штифты продолжают вращаться еще некоторое время.**

**Не прикасайтесь к вращающимся штифтам!**

## Техника безопасности при работе с электрооборудованием

В целях безопасности устройство оснащено двойной изоляцией и не требует заземления. Устройство работает от переменного тока напряжением 230 В и частотой 50 Гц. Используйте только рекомендованные удлинительные кабели. За дополнительной информацией обратитесь в сервисное представительство.

Разрешается использовать только удлинительные кабели, соответствующие типу H50-VV-F или H50RN-F.

В целях повышения безопасности при работе с электрическими устройствами рекомендуется использовать Прибор для поглощения остаточного тока (RCD) с силой выключающего тока не выше 30 мА. Проверяйте RCD перед каждым его использованием.

**В** Внимание: в целях безопасности важно, чтобы штепсель 4, вставляемый в розетку устройства, подходил к силовому кабелю 13.

Разъемы кабелей должны быть водонепроницаемы, а штепсели кабелей должны быть изготовлены из резины или покрыты резиной.

Кабели должны закрепляться фиксаторами.

Кабели следует регулярно осматривать на наличие повреждений. Разрешается использовать только полностью исправные кабели.

Если кабель поврежден, его следует заменить в сервисном центре Bosch.

## Сборка

**А** С помощью штырей 12 прикрепите нижнюю часть рукоятки 6 к корпусу аэратора. Убедитесь, что крышки 11 подходят к нижней части рукоятки 6.

С помощью болтов и барашковых гаек прикрепите верхнюю часть рукоятки 1 к нижней части рукоятки 6.

Примечание: убедитесь, что зажимы прикрепляют кабель к рукоятке.

**В** Убедившись, что длина кабеля достаточна, прикрепите кабель к ограничителю 5.

## Травосборник

**С** Установите или снимите травосборник, как показано на рисунке.

Складывая и раскладывая верхнюю часть ручки, убедитесь, что кабель не заземлен. **Не бросайте ручку!**

## Д Регулировка рабочей высоты

В аэраторе можно устанавливать различные уровни рабочей высоты. Для установки рабочей высоты (1) вытяните наружу рычаг регулировки высоты, затем (2) перемещая рычаг вверх или вниз, установите нужную высоту, поддерживая другой рукой корпус устройства.

В зависимости от высоты и состояния травяного покрова, установите уровень аэрации и рыхления согласно следующей таблице:

● — более тяжелый материал

○ — более мягкий материал

| Высота (см) | Мох | Опавшие листья |
|-------------|-----|----------------|
| -3          | ●   |                |
| 2           | ●   |                |
| 7           | ○   | ○              |
| 12          | ○   | ●              |
| 17          |     | ●              |
| 22          |     | ●              |
| 27          |     | ●              |

## Е Запуск и завершение работы



**После выключения устройства штифты продолжают вращаться еще некоторое время. Дождитесь полной остановки мотора и вращающихся штифтов, прежде чем вновь включить устройство.**

**Не включайте устройство сразу после выключения.**



Для упрощения пуска опустите ручку вниз, чтобы поднять передние колеса.

## Запуск:



Нажмите и не отпускайте предохранительную кнопку 3.

Прижмите рычаг переключения 2 к ручке.

Отпустите предохранительную кнопку 3.

## Завершение работы:

Отпустите рычаг переключения 2.

## ■ Аэрация и рыхление почвы

Установите аэратор на край участка. Двигайтесь так, чтобы кабель каждый раз оказывался сбоку от вас (на обработанной стороне). При каждом повороте перекладывайте кабель на другую сторону, постепенно удаляясь от источника питания.

Во время аэрации не допускайте перегрузки мотора, особенно при работе в тяжелых условиях.

При перегрузке мотора его производительность падает и звук изменяется. Если это произошло, прекратите работу, отпустите рычаг переключения и увеличьте высоту резака. В противном случае устройство может сломаться.

## Советы по аэрации и рыхлению почвы:

Условия аэрации и рыхления оптимальны, когда трава короткая (15-20 мм) и сухая или слегка влажная. Работа на мокрой траве неэффективна и может привести к повреждению почвы.

- Перед рыхлением снимите мох с валов аэратора с помощью соответствующих инструментов.
- Установите небольшую рабочую высоту.
- Завершив проход участка, двигайтесь затем под прямым углом к прежнему направлению, и так до тех пор, пока весь участок не будет обработан.
- Учтите, что при удалении мха и мусора могут быть обнаружены площадки с плохим травяным покровом или вовсе без него, в зависимости от состояния участка.

Для достижения наилучших результатов аэрацию и рыхление участка следует проводить непосредственно перед посевом. После аэрации площадки с плохим травяным покровом следует засеивать более интенсивно. Дождитесь, пока вновь посеянные семена травы прорастут и укрепятся, прежде чем удобрять почву. При необходимости поливайте участок. Наилучшее время для аэрации и рыхления – весна и конец осени. Кроме того, проводите аэрацию и рыхление через каждые шесть стрижек травы.

## Обслуживание



**Выключите устройство, выньте штепсель из розетки и выньте травосборник.**

Примечание: для того чтобы устройство служило долго и надежно, регулярно проводите перечисленные ниже операции по его обслуживанию.

Периодически осматривайте устройство на предмет видимых дефектов, например незакрепленных, смещенных или поврежденных штифтов, непрочных креплений или изношенных или поврежденных частей.

Убедитесь, что все крышки и отбойники исправны и правильно закреплены. При необходимости выполните соответствующие операции по их обслуживанию или ремонту перед работой с устройством.

Если, несмотря на все меры, принятые на этапах производства и тестирования устройства, устройство сломается, то оно должно быть отремонтировано в уполномоченном сервисном центре Bosch по обслуживанию садового инвентаря.

Во всех письмах и заказах на запасные части следует указывать 10-значный код изделия, выбитый на идентификационной плате устройства.

## ■ Снятие и установка штифтов аэратора

Выключите устройство, выньте штепсель из розетки и выньте травосборник.

- переверните устройство вверх дном
- снимите крышку штифта, вывернув винты 14
- снимите сломанный или поврежденный штифт 15 и установите вместо него запасной штифт
- установите на место крышку штифта и заверните винты 14

## ■ Заключительная обработка и хранение

Тщательно протрите корпус устройства мягкой щеткой и тряпкой. Не мойте устройство водой, растворителями или полирующими средствами. Удалите всю траву и мусор, особенно с вентиляционных отверстий 8.

Положите устройство на бок и почистите область штифтов. Если в эту область набилась скошенная трава, удалите ее с помощью деревянного или пластикового скребка.

Храните аэратор в сухом месте. Не кладите другие предметы на устройство. Для экономии места полностью сложите ручку.



Складывая и раскладывая верхнюю часть ручки, убедитесь, что кабель не зажат. Не бросайте ручку!

## Выявление и устранение неисправностей

В следующей таблице перечислены признаки наиболее вероятных сбоев и действия по их устранению. Если вам не удастся устранить неполадку самостоятельно, обратитесь в сервис Bosch.

**Внимание:** перед выяснением причины сбоя выключите устройство и выньте штепсель из розетки.

| Признак                                                             | Возможная причина                                                                                                             | Способ устранения                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Устройство не работает                                              | Отключено питание<br>Неисправна розетка на корпусе устройства<br>Поврежден удлинитель<br>Неисправен или сгорел предохранитель | Включите питание<br>Замените розетку<br>Осмотрите кабель и при необходимости замените его<br>Замените предохранитель |
| Устройство работает с перебоями                                     | Поврежден удлинитель<br>Повреждена внутренняя электропроводка устройства<br>Изношены или отсутствуют штифты                   | Осмотрите кабель и при необходимости замените его<br>Обратитесь в сервисное представительство<br>Замените штифты     |
| Устройство работает с перегрузкой или шкив издает неправильный звук | Слишком малая рабочая высота                                                                                                  | Увеличьте рабочую высоту (см. раздел «Регулировка рабочей высоты»)                                                   |
| Режущие штифты не вращаются                                         | Препятствие на траектории вращения штифтов<br>Проскальзывает или поврежден шкив                                               | Устраните препятствие<br>Обратитесь в сервисное представительство                                                    |
| Слишком сильный шум или вибрация                                    | Повреждены режущие штифты                                                                                                     | Обратитесь в сервисное представительство                                                                             |
| Низкая эффективность сбора                                          | Слишком влажная почва                                                                                                         | См. раздел «Регулировка рабочей высоты»                                                                              |

## Охрана окружающей среды



Устройство наносит минимальный вред окружающей среде, поскольку работает с низким уровнем шума.



Устройство разработано и изготовлено в соответствии с требованиями по охране окружающей среды.

Компоненты отслужившего устройства следует не выбрасывать, а перерабатывать.



Устройство, комплектующие и упаковку следует рассортировать для последующей переработки.

Настоящие инструкции напечатаны на бумаге, изготовленной из вторичного сырья без хлорирования.

На пластмассовых компонентах устройства указано, к какой категории при переработке на вторичное сырье они относятся.

Отслужившее свой срок устройство следует отправить на местное предприятие по переработке отходов (за информацией о его местонахождении обратиться в сервисное представительство).

## Гарантийные обязательства

Bosch предоставляет гарантию на свои изделия в соответствии с местным законодательством (приобретение изделия должно быть подтверждено квитанцией или уведомлением о доставке).

Гарантия не распространяется на случаи, когда повреждение или поломка изделия вызваны естественным износом, перегрузками или неправильным обращением.

Рекламации принимаются только при условии, что устройство отправлено в нерабочем состоянии поставщику или в сервисный центр Bosch по обслуживанию садового инвентаря.

## Сервис и консультационные услуги

Россия:

1. ООО «Роберт Бош»

129515, Москва, ул. Академика Королева, 13

Тел. +7 095 935.88.06

Факс +7 095 935.88.07

2. ООО «Роберт Бош»

198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41

Тел. +7 812 184.13.07

Факс +7 812 184.13.61

## Сертификат соответствия

Измерение значений проведено в соответствии с директивной 2000/14/EC (на удалении 1,60 м по вертикали и 1 м по горизонтали) и EN 35 349.

Стандартный уровень шума, издаваемого работающим изделием, составляет:

звуковое давление — 81 дБ (А);

мощность звука — 92 дБ (А).

Стандартное ускорение — 2,5 м/с<sup>2</sup>.

Настоящим мы заявляем под собственную исключительную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

EN 60 335, EN 836, в соответствии с предписаниями директив 89/336/EEC, 98/37/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: гарантируется, что показатель мощности звука L<sub>wa</sub> меньше 94.

Процедура сертификации проведена согласно стандарту Annex VI.

Др. Эгберт Шнайдер

Первый вице-президент отдела разработки

Др. Экерхард Шрётген

Начальник отдела сертификации изделия

Robert Bosch GmbH (электроинструменты)

**Оговаривается возможность внесения изменений.**



# **BOSCH**

ООО Роберт Бош  
Россия, 129515, Москва  
ул. Академика Королева, 13  
Тел. (095) 935 71 93